

Newsletter Juni/Juli 2024 | Bulletin d'information juin/juillet 2024



**Verband Schweizerischer Militär-Motorfahrer-Vereine
Fédération Suisse des Sociétés de Troupes Motorisées
Federazione Svizzera delle Truppe di Trasporto Militare
Federaziun Svizra dalla Truppa da Transport Militar**

Inhalt

- Delegiertenversammlung vom 22. Juni 2024
- «Motorwägeler-Lied»
- Digitalisierung und Archivierung
- Wir suchen neue Vorstandsmitglieder
- Umgang mit der Presse

Bitte den Newsletter allenfalls auch weiterleiten; vielen Dank.

Contenu

- Assemblée des Délégués du 22 juni 2024
- «Motorwägeler-Lied»
- Digitalisation et archivage
- Nous cherchons de nouveaux membres du Comité
- Relations avec la presse

Merci de faire suivre la newsletter.

Delegiertenversammlung vom 22.06.2024 | Assemblée des délégués du 22.06.2024



Die **Delegiertenversammlung 2024** hat am **Samstag, 22. Juni 2024** in Neuheim (ZG) stattgefunden. Wir danken an dieser Stelle noch einmal der organisierenden Sektion [MMGZ](#) für die Vorbereitungen im Vorfeld dieses wichtigen Anlasses.

Bei einer leider instabilen Wetterlage haben sich 62 Stimmberechtigte (Delegierte und Ehrenmitglieder) sowie zahlreiche Gäste zum Begrüssungskaffee auf dem Areal des [ZDT](#) eingefunden. Der formale Teil, die eigentliche Versammlung, fand in der [Lindenhalle](#) statt. Präsident Sylvain Röbig begrüßte Div Siegenthaler, Brigadier Barilli, Oberst Bobbià und weitere Gäste aus der Armee und Politik zur Versammlung.

Im Traktandum über die Statutenrevision wurde über die Statuten und die flankierenden Dokumente befunden. Ein Antrag zum Inhalt der Statuten wurde diskutiert, dann in der entsprechenden Abstimmung aber abgelehnt. Die Statuten wurden mit einem grossen Vertrauensbeweis an den Vorstand durch die Delegierten angenommen (Dafür: 55 Stimmen / Dagegen: 4 Stimmen / Enthaltungen: 3 Stimmen). Ein weiterer Antrag bei der Weisung TransportPool wurde diskutiert. Schlussendlich wurde die entsprechende Weisung mit 43 Stimmen dafür / 10 dagegen / 9 Enthaltungen klar angenommen. Alle übrigen Weisungen wurden einstimmig angenommen.

Ein weiterer Antrag zum Thema «Offenlegung eines einzelnen Vertrags» wurde ebenfalls diskutiert. Der Antrag wurde dann aber wuchtig mit 48 Stimmen dagegen / 9 dafür / 5 Enthaltungen abgelehnt.

Im Traktandum Ehrungen wurden Stephan Krättli (Sekretär Technische Kommission) und Peter Wohlhauser (Leiter Kommunikation), beide weiterhin in ihren Funktionen im Amt, zu Ehrenmitgliedern ernannt. Die Freude der beiden Geehrten war gross.

L'assemblée des délégués 2024 a eu lieu **le samedi 22 juin 2024** à Neuheim (ZG). Nous remercions ici encore une fois la section organisatrice [MMGZ](#) pour les préparations en avance de cet événement important.

Par une météo malheureusement instable, 62 votants (délégués et membres d'honneur) ainsi que de nombreux invités se sont retrouvés sur le domaine du [ZDT](#) pour le café de bienvenue. La partie formelle, l'assemblée, s'est déroulée dans la [Lindenhalle](#). Le président Sylvain Röbig a accueilli le Divisionnaire Siegenthaler, le Brigadier Barilli, le Colonel Bobbià et d'autres invités de l'armée et de la politique à l'assemblée.

Le point de l'ordre du jour sur la révision des statuts contenait une décision sur les statuts et les documents d'accompagnement. Une demande concernant le contenu des statuts a été discutée, puis rejetée lors du vote correspondant. Les statuts ont été approuvés avec une grande marque de confiance envers le comité par les délégués (Pour : 55 voix / Contre : 4 voix / Abstention : 3 voix). Une autre demande concernant la directive pool de transport a été discutée. Finalement, la directive correspondante a été clairement adoptée avec 43 voix pour / 10 contre / 9 abstentions. Toutes les autres directives ont été approuvées à l'unanimité.

Une autre demande sur le thème de la transparence d'un seul contrat a également été discutée. Mais la demande a ensuite été massivement rejetée par 48 voix contre / 9 pour / 5 abstentions.

Au point de l'ordre du jour Honoraires, Stephan Krättli (secrétaire de la commission technique) et Peter Wohlhauser (responsable de la communication), tous deux toujours dans leur fonction, ont été nommés membres d'honneur. La joie de ces deux personnes honorées était grande.

Unsere Sponsoren / nos sponsors

GENERAL DYNAMICS
European Land Systems–Mowag

T.R.A.V.E.C.O



«Motorwägeler-Lied»

<https://youtu.be/F7R8XDgkhxk>

Anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der Gesellschaft der Militär-Motorfahrer des Kantons Zürich ([GMMZ](#)) liess der damalige Vorstand das «**Motorwägeler-Lied**» produzieren. Komponiert wurde es von Hans W. Schneller und getextet von keinem geringeren als dem damaligen Volksschauspieler Schaggi Streuli. Am Jubiläumsfest 1948 im Kaufleuten in Zürich wurde das Motorwägeler-Lied vom Landi-Trachtehörli vorgetragen. Schaggi Streuli war der Conférencier an diesem Ball. In der Folge wurde vom Lied eine Polydor-Grammophon-Platte erstellt und zum Verkauf angeboten. Leider war die Originalaufnahme lange Zeit verschollen und es war auch keine Platte mehr auffindbar. Das hat die GMMZ bewogen, das «Motorwägeler-Lied» neu aufzunehmen. Sämi Zünd hat das Lied neu arrangiert und mit seinen Sam Singers im Studio aufgenommen. Genau 75 Jahre nach der Uraufführung des einmaligen «Motorwägeler-Lieds» von 1948 ging diese nun am 15. April 2023 zum zweiten Mal wortwörtlich über die Bühne!

Anlässlich der Delegiertenversammlung 2024 wurde das «Motorwägeler-Lied» vom Ehrenpräsidenten der [GMMZ](#) und Ehrenmitglied des [VSMMV](#), Christoph Wolleb, den anwesenden Motorfahrer-Kameradinnen und -Kameraden vorgestellt. Wir benutzen an dieser Stelle gerne die Möglichkeit, das Lied auch der breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

A l'occasion du 10e anniversaire de la Société des chauffeurs militaires du canton de Zurich ([GMMZ](#)), le comité de l'époque a fait réaliser la chanson «**Motorwägeler-Lied**». Elle a été composée par Hans W. Schneller et ses paroles ont été écrites par nul autre que l'acteur populaire de l'époque, Schaggi Streuli. Lors de la fête d'anniversaire de 1948 au Kaufleuten à Zurich, la chanson «Motorwägeler-Lied» a été interprétée par le Landi-Trachtehörli. Schaggi Streuli était le conférencier de ce bal. Par la suite, un disque pour gramophone Polydor a été créé à partir de la chanson et mis en vente. Malheureusement, le disque original a été perdu pendant longtemps et aucun disque n'a pu être

retrouvé. Cela a incité la GMMZ à refaire le «Motorwägeler-Lied». Sämi Zünd a réarrangé la chanson et l'a enregistrée en studio avec ses Sam Singers. Exactement 75 ans après la première représentation de l'unique «Motorwägeler-Lied» de 1948, celle-ci s'est littéralement déroulée pour la deuxième fois le 15 avril 2023 !

A l'occasion de l'assemblée des délégués 2024, le président d'honneur de la [GMMZ](#) et membre d'honneur de la [FSSTM](#), Christoph Wolleb, a présenté le «Motorwägeler-Lied» aux camarades chauffeurs militaires présents. Nous utilisons volontiers ici la possibilité de rendre la chanson accessible au grand public.

Digitalisierung und Archivierung ; Digitalisation et archivage



Bereits zu einem früheren Zeitpunkt erfolgte der Aufruf, dem Vorstand VSMMV-relevante Dokumente zu übergeben. Herzlichen Dank all denjenigen, welche uns bis heute Dokumente zur Digitalisierung übergeben haben. Wir freuen uns natürlich sehr, wenn wir weiterhin alte Dokumente erhalten.

An dieser Stelle bedanken wir uns herzlich bei Chris Zenger (GMMZ), welcher uns immer wieder auf vermeintlich «verschollene» Dokumente und Filmausschnitte aufmerksam macht.

- [Filmwochenschau vom 25. September 1953](#) *)

*) Die Mediendatei untersteht den [Nutzungsbedingungen](#) des Schweizerischen Bundesarchivs

Un appel avait déjà été lancé précédemment pour que la FSSTM reçoive des documents pertinents. Un grand merci à tous ceux qui nous ont transmis des documents à digitaliser jusqu'à aujourd'hui. Nous sommes bien sûr très heureux de continuer à recevoir des documents anciens.

Nous remercions ici chaleureusement Chris Zenger (GMMZ), qui attire toujours notre attention sur des documents et des extraits de films soi-disant "disparus".

- [Film hebdomadaire du 25 septembre 1953](#) *)

) Le fichier média est soumis [aux conditions d'utilisation](#) des Archives fédérales suisses)

Wir suchen neue Vorstandsmitglieder | Nous recherchons de nouveaux membres du Comité



Der Präsident hat an der DV 2024 auf die angespannte Personalsituation im Vorstand des VSMMV hingewiesen. Auf die Delegiertenversammlung 2025 **suchen wir unbedingt** zur Ablösung der bisherigen Funktionsträger:

- **Leiter Technische Kommission**
- **Leiter Kommunikation**

Der Vorstand bittet die Sektionspräsidenten eindringlich, in ihren Reihen entsprechende Werbung für die wieder zu besetzenden Posten zu machen. Interessenten können sich bei Fragen (z.B. Pflichtenheft, Aufwand usw.) bei den aktuellen Funktionsträgern [Jürg Näf](#) und [Peter Wohlhauser](#) melden.

Lors de l'AD 2024, le président a souligné la situation tendue en matière de personnel au sein du comité de la FSSTM. Pour l'assemblée des délégués de 2025, **nous cherchons absolument** à remplacer les responsables actuels :

- **Responsable de la commission technique**
- **Responsable de la communication**

Le comité prie instamment les présidents de section de faire une publicité appropriée dans leurs rangs pour les postes à réoccuper. Les personnes intéressées peuvent s'adresser aux responsables actuels, [Jürg Näf](#) et [Peter Wohlhauser](#), pour toute question (p. ex. cahier des charges, charge de travail, etc.).

Umgang mit der Presse | Relations avec la presse

Verschiedentlich sind in den letzten Monaten **Pressemitteilungen in direktem Zusammenhang mit dem VSMMV** erstellt worden. Oftmals hat der Vorstand VSMMV keine Kenntnis von einer Verfassung bzw. der Veröffentlichung gehabt. Leider ist es vorgekommen, dass der Inhalt einer Pressemitteilung (Wording) nicht im Sinne des VSMMV verfasst wurde.

Wir bitten alle Sektionsverantwortlichen, im Zusammenhang mit der Öffentlichkeitsarbeit (Presse, Webseiten usw.) vorsichtig zu sein und gegebenenfalls den Vorstand VSMMV (Leiter Kommunikation) um Unterstützung anzufragen. Wir helfen Ihnen sehr gerne bei der Verfassung oder beim Gegenlesen eines Presseberichts. Besten Dank für die Kenntnisnahme.

Ces derniers mois, **des communiqués de presse en lien direct avec la FSSTM** ont été rédigés. Souvent, le comité FSSTM n'a pas eu connaissance d'une rédaction ou d'une publication. Malheureusement, il est arrivé que le contenu d'un communiqué de presse (wording) ne soit pas rédigé dans le sens de la FSSTM.

Nous demandons à tous les responsables de section d'être prudents en ce qui concerne les relations publiques (presse, sites Internet, etc.) et, le cas échéant, de demander de l'aide au comité de la FSSTM (Responsable de la communication). Nous serons ravis de vous aider à rédiger ou à relire un communiqué de presse. Merci d'en prendre note.